

CONTENTS

Introduction • STEVEN G. KELLMAN AND NATASHA
LVOVICH • 403

ARTICLES

Bilingual Obscenities: James Joyce, *Ulysses*, and the Linguistics of
Taboo Words • MARIA KAGER • 407

Elsewhere: Translingual Kundera • MICHELLE WOODS • 427

On Labors of Love and Language Learning: Xiaolu Guo Rewriting
the Monolingual Family Romance • ANIA SPYRA • 444

The Translingualism of Kurdish Writers: A Postcolonial Reading
of Ali-Ashraf Darvishian's Autobiographical Novel *Sālhāyi Abrī*
(*Cloudy Years*) • MAHROO RASHIDIROSTAMI • 462

Language Politics: The Boundaries of Homeland and Translingual
Israeli Literature • MELISSA WEININGER • 477

"Your Own Goddamn Idiom": Junot Díaz's Translingualism in *The
Brief Wondrous Life of Oscar Wao* • MARIA LAURET • 494

REVIEWS

DAGNINO, ARIANNA. *Transcultural Writers and Novels in the Age
of Global Mobility* • MICHAEL JACKLIN • 513

DOLOUGHAN, FIONA J. *English as a Literature in
Translation* • JULIA TIDIGS • 515

SCRUGGS, BERT. *Translingual Narration: Colonial and
Postcolonial Taiwanese Fiction and Film* • ELAINE WONG • 517

CONTRIBUTORS • 519